

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2002 — 3958 [C — 2002/00470]

19 JUNI 2002. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 4 maart 2002 betreffende de verhuring van producten

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 4 maart 2002 betreffende de verhuring van producten, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 4 maart 2002 betreffende de verhuring van producten.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 juni 2002.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 2002 — 3958 [C — 2002/00470]

19 JUNI 2002. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 4 mars 2002 relatif à la location de produits

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 4 mars 2002 relatif à la location de produits, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 4 mars 2002 relatif à la location de produits.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 juin 2002.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Bijlage — Annexe

MINISTERIUM DER WIRTSCHAFTSANGELEGENHEITEN

4. MÄRZ 2002 — Königlicher Erlass über die Vermietung von Produkten

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 9. Februar 1994 über die Verbrauchersicherheit, insbesondere des Artikels 4, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 2001;

In der Erwägung, dass die Formalitäten erfüllt worden sind, die vorgeschrieben sind durch die Richtlinie 98/34/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 22. Juni 1998 über ein Informationsverfahren auf dem Gebiet der Normen und technischen Vorschriften und der Vorschriften für die Dienste der Informationsgesellschaft, abgeändert durch die Richtlinie 98/48/EG vom 20. Juli 1998;

Aufgrund des an die Kommission für Verbrauchersicherheit gerichteten Antrags vom 16. Juni 1999 und in Ermangelung einer Stellungnahme innerhalb der gemäß Artikel 4 des Gesetzes vom 9. Februar 1994 über die Verbrauchersicherheit vom Minister des Verbraucherschutzes festgelegten Frist;

Aufgrund der Tatsache, dass der Minister des Verbraucherschutzes die Hersteller am 14. Juni 2000 angehört hat;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 32.137/1 des Staatsrates vom 6. Dezember 2001;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Verbraucherschutzes

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses ist zu verstehen unter:

1. Gesetz: das Gesetz vom 9. Februar 1994 über die Verbrauchersicherheit,
2. Vermieter: jeder Hersteller oder Händler im Sinne von Artikel 1 des Gesetzes, der Produkte vermietet,
3. Mieter: jeder Verbraucher im Sinne von Artikel 1 des Gesetzes, der Produkte mietet,
4. zu vermietendem Produkt: jedes Sachgut im Sinne von Artikel 1 des Gesetzes, das dazu bestimmt ist, an einen Mieter vermietet zu werden,
5. individueller Schutzausrüstung: Schutzausrüstung im Sinne des Königlichen Erlasses vom 31. Dezember 1992 zur Ausführung der Richtlinie des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 21. Dezember 1989 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten für persönliche Schutzausrüstungen.

Art. 2 - Der Vermieter muss dem Mieter zum Zeitpunkt der Vermietung folgende Informationen mitteilen:

1. Bedienungsanleitung des zu vermietenden Produktes,
2. bei Gebrauch des zu vermietenden Produktes zu treffende Sicherheitsvorkehrungen.

Art. 3 - § 1 — Wenn das zu vermietende Produkt nicht dazu bestimmt ist, in Räumlichkeiten, Gebäuden oder auf Grundstücken des Vermieters benutzt zu werden, werden die in Artikel 2 erwähnten Informationen dem Mieter vom Vermieter mündlich und durch Aushändigung einer dem zu vermietenden Produkt beigelegten Unterlage, die diese Informationen enthält, mitgeteilt.

§ 2 — Wenn das zu vermietende Produkt dazu bestimmt ist, in Räumlichkeiten, Gebäuden oder auf Grundstücken des Vermieters benutzt zu werden, werden die in Artikel 2 erwähnten Informationen dem Mieter vom Vermieter mündlich und unter mindestens einer der folgenden Formen mitgeteilt:

1. Aushändigung einer Unterlage an den Mieter,
2. lesbarer Anschlag an einem für den Mieter sichtbaren Ort.

Art. 4 - Die Unterlage oder der Anschlag, die in Artikel 3 erwähnt sind, werden mindestens in der oder den Sprachen des Sprachgebietes, in dem das zu vermietende Produkt vermietet wird, verfasst.

Art. 5 - Der Vermieter stellt dem Mieter individuelle Schutzausrüstungen, die in der Bedienungsanleitung des zu vermietenden Produktes empfohlen oder vorgeschrieben werden, unentgeltlich oder entgeltlich zur Verfügung.

Art. 6 - Unser Minister des Verbraucherschutzes ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 4. März 2002

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin des Verbraucherschutzes

Frau M. AELVOET

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 19 juni 2002.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 19 juin 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

A. DUQUESNE

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

A. DUQUESNE